

**PLAINTIFF**

First Middle Last Plaintiff's DOB

**Name(s) of all protected persons, including minor child/ren and DOB:**

---



---

V.

**DEFENDANT**

First Middle Last Suffix

**Defendant's address:**

---



---

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

**CAUTION:**

- Weapon Involved**
- Weapon Present on Property**
- Weapon Ordered Relinquished**

**The Court Hereby Finds:** That it has jurisdiction over the parties and subject matter, and Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

**The Court Hereby Orders:**

- Defendant shall not abuse, harass, stalk, threaten, or attempt or threaten to use physical force against any of the above persons in any place where they might be found.
- Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact Plaintiff, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.
- Additional findings of this order are set forth below.

**Order Effective Date** \_\_\_\_\_ **Order Expiration date** \_\_\_\_\_

**NOTICE TO DEFENDANT**

DEFENDANT IS HEREBY NOTIFIED THAT FAILURE TO OBEY THIS ORDER MAY RESULT IN ARREST AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6113 AND THAT VIOLATION OF THE ORDER MAY RESULT IN A CHARGE OF INDIRECT CRIMINAL CONTEMPT AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6114. VIOLATION MAY ALSO SUBJECT YOU TO PROSECUTION AND CRIMINAL PENALTIES UNDER THE PENNSYLVANIA CRIMES CODE. A VIOLATION OF THIS ORDER MAY RESULT IN THE REVOCATION OF THE SAFEKEEPING PERMIT, WHICH WILL REQUIRE THE IMMEDIATE RELINQUISHMENT OF YOUR FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION TO THE SHERIFF OR THE APPROPRIATE LAW ENFORCEMENT AGENCY. PLAINTIFF'S CONSENT TO CONTACT BY DEFENDANT SHALL NOT INVALIDATE THIS ORDER WHICH CAN ONLY BE MODIFIED BY FURTHER ORDER OF COURT. 23 Pa C.S. §6108(g).

THIS ORDER IS ENFORCEABLE IN ALL FIFTY (50) STATES, THE DISTRICT OF COLUMBIA, TRIBAL LANDS, U.S. TERRITORIES, AND THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO UNDER THE VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT, 18 U.S.C. §2265. IF YOU TRAVEL OUTSIDE OF THE STATE AND INTENTIONALLY VIOLATE THIS ORDER YOU MAY BE SUBJECT TO FEDERAL CRIMINAL PROCEEDINGS UNDER THAT ACT. 18 U.S.C. §§2261-2262. IF YOU POSSESS A FIREARM OR ANY AMMUNITION WHILE THIS ORDER IS IN EFFECT, YOU MAY BE CHARGED WITH A FEDERAL CRIMINAL OFFENSE EVEN IF THIS PENNSYLVANIA ORDER DOES NOT EXPRESSLY PROHIBIT YOU FROM POSSESSING FIREARMS OR AMMUNITION UNDER 18 U.S.C. §922(g)(8) OR STATE CRIMINAL OFFENSES AND STATE CRIMINAL PENALTIES UNDER 18 PA.C.S. § 6105.

<b>OSTATECZNY NAKAZ W SPRAWIE OCHRONY PRZED PRZEMOCĄ</b> <input type="checkbox"/> przedłużony nakaz <input type="checkbox"/> poprawiony nakaz	<b>W SĄDZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU PENSYLVANIA</b> NR _____
--	---

**STRONA WNOSZĄCA POZEW**

_____	_____	_____	_____
pierwsze imię	drugie imię	nazwisko	Data urodzenia strony wnoszącej pozew

Imiona i nazwiska wszystkich chronionych osób, włącznie z nieletnimi dziećmi i daty urodzenia:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**PRZECIWKO****STRONA POZWANA**

_____	_____	_____	_____
pierwsze imię	drugie imię	nazwisko	przyrostek

Adres strony pozwanej:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DANE OSOBOWE STRONY POZWANEJ			
DATA URODZENIA	_____	WZROST	_____
PLEĆ	_____	WAGA	_____
PRZYNALEŻNOŚĆ RASOWA	_____	OCZY	_____
WŁOSY	_____		
NR SSN	_____		
NR PRAWA JAZDY	_____		
DATA WAŻNOŚCI	_____	STAN	_____

**UWAGA:**

- Sprawa z użyciem broni  
 Broń znajduje się na terenie nieruchomości  
 Wystąpiono o zdanie broni

**Sąd niniejszym stwierdza, że:** jest sądem właściwym wobec stron i rzeczowo, a strona pozwana otrzymała odpowiednie powiadomienie z wyprzedzeniem oraz możliwość przedstawienia swoich argumentów.

**Sąd niniejszym zarządza, że:**

- Strona pozwana nie będzie stosować przemocy, nękać, prześladować ani grozić, lub usiłować ani grozić przemocą fizyczną wobec żadnej z osób wymienionych powyżej w jakimkolwiek miejscu, gdzie mogą się znajdować.
- Z wyjątkiem warunków ustalonych w paragrafie 5 niniejszego nakazu, strona pozwana nie będzie kontaktować się ze stroną wnoszącą pozew, ani jakąkolwiek inną osobą objętą tym nakazem, zarówno telefonicznie, jak i w żaden inny sposób, w tym przez osoby trzecie.
- Dodatkowe decyzje niniejszego nakazu podaje się poniżej.

Data wejścia nakazu w moc \_\_\_\_\_ Data wygaśnięcia nakazu \_\_\_\_\_

**POUCZENIE DLA STRONY POZWANEJ**

NARUSZENIE NINIEJSZEGO NAKAZU MOŻE DOPROWADZIĆ DO ARESZTOWANIA PANA/I POD ZARZUTEM DOMNIEMANEJ OBRAZY SĄDU, PODLEGAJĄCEJ KARZE GRZYWNY DO 1000 USD I/LUB DO SZEŚCIU MIESIĘCY POZBAWIENIA WOLNOŚCI. 23 Pa.C.S. § 6114. NINIEJSZYM POUÇA SIĘ STRONĘ POZWANĄ, ŻE NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO TEGO NAKAZU SĄDU POCIĄGA ZA SOBĄ ZATRZYMANIE PREWENCYJNE W TRYBIE 23 PA.C.S. § 6113 ORAZ ŻE NARUSZENIE NAKAZU MOŻE SKUTKOWAĆ ZŁOŻENIEM ZARZUTU O KARNEGO O DOMNIEMANEJ OBRAZIE SĄDU, W TRYBIE ART. 23 PA.C.S. § 6114. NARUSZENIE MOŻE TAKŻE NARAŻIĆ PANA/IĄ NA POSTAWIENIE W STAN OSKARŻENIA I USTANOWIĆ SANKCJE KARNE W ŚWIETLE KODEKSU KARNEGO STANU PENSYLVANIA. NARUSZENIE NINIEJSZEGO NAKAZU MOŻE DOPROWADZIĆ DO UNIEWAŻNIENIA POZWOLENIA NA PRZECHOWANIE, CO POCIĄGNIE ZA SOBĄ NATYCHMIASTOWY OBOWIĄZEK ZDANIA SWOJEJ BRONI PALNEJ, INNEJ BRONI I AMUNICJI SZERYFOWI, LUB INNEMU PODMIOTOWI OCHRONY PORZĄDKU PUBLICZNEGO. PRYZWOLENIE STRONY WNOSZĄCEJ POZEW NA NAWIĄZANIE KONTAKTU ZE STRONĄ POZWANĄ NIE UNIEWAŻNI NINIEJSZEGO NAKAZU, DO KTÓREGO POPRAWKI MOGĄ BYĆ WPROWADZANE WYŁĄCZNIE POPRZEC ZŁOŻENIE W TYM CELU ODPOWIEDNICH DOKUMENTÓW W SĄDZIE ORAZ PRZEZ WYDANIE KOLEJNEGO NAKAZU PRZEZ SĄD. 23 Pa.C.S. §6108(g).

NINIEJSZY NAKAZ JEST EGZEKWOWALNY WE WSZYSTKICH PIĘĆDZIESIĘCIU (50) STANACH, DYSTRYKCIE KOLUMBII, ZIEMIACH PLEMIENNYCH, TERYTORIACH PRZYNALEŻNYCH DO STANÓW ZJEDNOCZONYCH ORAZ WE WSPÓLNOCIE PORTORYKA NA MOCY USTAWY DOTYCZĄCEJ PRZEMOCY WOBEC KOBIEC, 18 U.S.C. §2265. W PRZYPADKU WYJAZDU POZA GRANICE STANU I CELOWEGO NARUSZENIA TEGO NAKAZU MOŻE PAN/I PODLEGAĆ FEDERALNEMU POSTĘPOWANIU KARNEMU W ŚWIETLE TEJ USTAWY. 18 U.S.C. §§2261-2262. JEŻELI BĘDZIE PAN/I W POSIADANIU BRONI PALNEJ LUB JAKIEJKOLWIEK AMUNICJI W OKRESIE OBOWIĄZYWANIA NINIEJSZEGO NAKAZU, MOGĄ BYĆ PANU/I POSTAWIONE ZARZUTY PRZESTĘPSTWA FEDERALNEGO, NAWET JEŻELI NINIEJSZY NAKAZ JEDNOZNACZNIE NIE ZABRANIA PANU/I POSIADANIA BRONI PALNEJ CZY AMUNICJI. 18 U.S.C. §922(g)(8), LUB NARUSZEŃ PRZEPISÓW STANOWEGO KODEKSU KARNEGO, WRĄZ Z PRZEWIDZIANYMI SANKCJAMI KARNYMI W TRYBIE ART. 18 PA.C.S. §6105.

**FINAL PROTECTION FROM ABUSE ORDER**  
**OSTATECZNY NAKAZ OCHRONY PRZED PRZEMOCĄ**

**CHECK ALL THAT APPLY:**

Plaintiff or Protected Person(s) is/are:

- spouse or former spouse of Defendant
- parent of a child with Defendant
- current or former sexual or intimate partner with Defendant
- child of Plaintiff
- child of Defendant
- family member related by blood (consanguinity) to Defendant
- family member related by marriage or affinity to Defendant
- sibling (person who shares parenthood) of Defendant

Defendant was served, in accordance with Pa. R.C.P. No. 1930.4 and provided notice of the time, date, and location of the hearing scheduled in this matter.

AND NOW, this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_, the court having jurisdiction over the parties and the subject matter, it is ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED as follows:

This order is entered by (check one)

- By Agreement
- By Agreement without an admission
- After a hearing and decision by the Court
- After Hearing at which defendant was not present, despite proper service being made
- By Default

Without regard as to how this order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection from Abuse Act.

*Note:* Space is provided to allow for 1) the court's general findings of abuse; 2) inclusion of the terms under which the order was entered (e.g., that the order was entered with the consent of the parties, or that Defendant, though properly served, failed to appear for the hearing, or the reasons why the plaintiff's request for a final PFA order was denied); or 3) information that may be helpful to law enforcement (e.g., whether a firearm or other weapon was involved in the incident of abuse or whether Defendant is believed to be armed and dangerous).

- Plaintiff's request for a final protection order is denied.  
OR
- Plaintiff's request for a final protection order is granted.

**ZAZNACZYĆ WSZYSTKIE STOSOWNE OPCJE:**

Strona wnosząca pozew lub osoby chronione to:

- współmałżonek lub były współmałżonek strony pozwanej
- rodzic dziecka posiadanego ze stroną pozwaną
- obecny/-a lub były/-a partner/ka seksualny/-a bądź ze związku intymnego ze stroną pozwaną
- dziecko strony wnoszącej pozew
- dziecko strony pozwanej
- krewny z rodziny (przez pokrewieństwo) ze stroną pozwaną
- członek rodziny powinowaty ze stroną pozwaną
- brat/siostra (osoba posiadająca tego samego rodzica/tych samych rodziców) strony pozwanej

Stronie pozwanej doręczono powiadomienie, w świetle przepisów Pa. R.C.P. No. 1930.4, z informacjami o terminie i miejscu rozprawy wyznaczonych w tej sprawie.

OTO w dniu \_\_\_\_ miesiąca \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ roku, sąd właściwy wobec stron i rzeczowo, ROZPORZĄDZA, ZASĄDZA I ORZEKA, co następuje:

Niniejszy nakaz orzeka się (zaznaczyć jedno)

- W wyniku porozumienia
- W wyniku porozumienia bez przyznania się
- Po rozprawie i podjęciu decyzji przez sąd
- Po rozprawie, na którą strona pozwana nie stawiała się, pomimo ważnego doręczenia wezwania sądowego
- Zaocznie

Bez uwzględnienia, w jaki sposób niniejszy nakaz został przyznany, jest to ostateczny nakaz sądu podlegający pełnej egzekucji w świetle „Ustawy o ochronie przed przemocą”.

*Uwaga:* Tu miejsce na 1) ogólne stwierdzenie przez Sąd o zaistnieniu maltretowania; 2) dołączenia warunków, zgodnie z którymi orzeka się nakaz (np. o orzeczeniu za porozumieniem stron, lub iż strona pozwana nie stawiała się na posiedzeniu Sądu, pomimo ważnego doręczenia wezwania, lub przyczyny odmownego rozpatrzenia wniosku Szeryfa o ostateczne orzeczenie o maltretowaniu PFA); lub 3) inne informacje przydatne organom porządku publicznego (np. czy w zdarzeniu maltretowania odegrało rolę posiadanie broni palnej lub innej groźnej broni, lub czy stroną pozwaną uznaje się za osobę uzbrojoną i niebezpieczną).

- Sąd oddala wniosek powoda o orzeczenie ostatecznego nakazu ochrony.  
LUB
- Sąd przychylił się do wniosku powoda o ostateczne orzeczenie nakazu ochrony.

1. Defendant shall not abuse, stalk, harass, threaten, or attempt or threaten to use physical force against Plaintiff or any other protected person in any place where they might be found.

2. Defendant is completely evicted and excluded from the residence at

\_\_\_\_\_  
(Non-confidential address from which Defendant is excluded)

\_\_\_\_\_  
or any other residence where Plaintiff or any other person protected under this order may live. Exclusive possession of the residence is granted to Plaintiff. Defendant shall have no right or privilege to enter or be present on the premises of Plaintiff or any other person protected under this order.

On

\_\_\_\_\_  
(Date and time)

\_\_\_\_\_  
Defendant may enter the residence to retrieve his/her clothing and other personal effects, provided that Defendant is in the company of a law enforcement officer or sheriff when such retrieval is made and (insert any other conditions):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant is prohibited from having ANY CONTACT with Plaintiff, either directly or indirectly, or any other person protected under this order at any location, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business, or place of employment. Defendant is specifically ordered to stay away from the following locations for the duration of this order:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Except as provided in Paragraph 5 of this order addressing the temporary custody set forth in this order, Defendant shall not contact Plaintiff, either directly or indirectly, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.

5. Temporary custody of the minor children, (names of the children subject to the provision of this paragraph)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
shall be as follows:

**Check all that apply:**

\_\_\_\_\_  
(State to whom primary physical custody is awarded; state terms of partial custody or visitation, if any)  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1. Strona pozwana nie będzie stosować przemocy, prześladować, nękać, grozić ani podejmować prób, lub grozić użyciem siły fizycznej, która mogłaby spowodować obrażenia ciała strony wnoszącej pozew czy jakiegokolwiek innej chronionej osoby w jakimkolwiek miejscu, gdzie mogą się znajdować.

2. Strona pozwana zostaje w pełni eksmitowana i wydalona z miejsca zamieszkania pod adresem

\_\_\_\_\_  
(nieujawniony adres, z którego strona pozwana zostaje wydalona)

\_\_\_\_\_  
lub z jakiegokolwiek innego miejsca zamieszkania, w którym strona wnosząca pozew lub jakakolwiek inna osoba chroniona w ramach niniejszego nakazu może zamieszkiwać. Stronie wnoszącej pozew przyznaje się wyłączne prawo do zajmowania tego miejsca zamieszkania. Strona pozwana nie będzie miała prawa ani uprzywilejowania, aby wejść lub znajdować się w lokalu strony wnoszącej pozew lub jakiegokolwiek innej osoby objętej niniejszym nakazem.

Termin

\_\_\_\_\_  
(data i godzina)

\_\_\_\_\_  
Strona pozwana może wejść do miejsca zamieszkania, aby zabrać swoją odzież i inne osobiste przedmioty, pod warunkiem że będzie przebywać w obecności funkcjonariusza organu ścigania lub szeryfa podczas odbierania tych artykułów (wstaw inne warunki):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Z wyjątkiem postanowień podanych w paragrafie 5 dotyczących prawa tymczasowej opieki nad dziećmi ustalonych w niniejszym nakazie, strona pozwana ma zakaz nawiązywania JAKIEGOKOLWIEK KONTAKTU ze stroną wnoszącą pozew, zarówno bezpośrednio, jak i pośrednio, czy jakakolwiek inną osobą objętą tym nakazem, w jakimkolwiek miejscu, w tym m.in. w szkole, firmie czy miejscu zatrudnienia strony wnoszącej pozew. Stronie pozwanej wyraźnie nakazuje się nie zbliżać do żadnego z następujących miejsc na czas obowiązywania niniejszego nakazu:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Z wyjątkiem postanowień podanych w paragrafie 5 dotyczącym prawa tymczasowej opieki nad dziećmi ustalonych w niniejszym nakazie, strona pozwana nie będzie kontaktować się ze stroną wnoszącą pozew, ani jakakolwiek inną osobą objętą tym nakazem, zarówno telefonicznie, jak i w żaden inny sposób, w tym przez osoby trzecie.

5. Tymczasowe prawo do opieki nad nieletnimi dziećmi, (imiona i nazwiska oraz daty urodzenia) (imiona i nazwiska dzieci objętych niniejszym paragrafem)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
ustalone zostaje, jak następuje:  
**zaznaczyć wszystkie stosowne opcje:**

\_\_\_\_\_  
(podać komu przyznaje się główne prawo do bezpośredniej opieki; podać warunki częściowego prawa do opieki lub odwiedzin, jeżeli zostały ustalone)  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

There is a current custody order as to the children of the parties:

\_\_\_\_\_  
*(County Court and docket number)*

A custody petition is pending.

A hearing is scheduled for:

\_\_\_\_\_  
*(Date, time and location)*

THIS ORDER SHALL NOT SUPERSEDE THE CURRENT CUSTODY ORDER

THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR ORDER RELATING TO CHILD CUSTODY

The custody provisions of Paragraph 5 of this order are temporary. Either party may initiate custody proceedings pursuant to the custody statute at 23 Pa.C.S. §§ 5321— 5340. Any valid custody order entered after the final Protection From Abuse order supersedes the custody provisions of this order.

Obecnie obowiązuje decyzja sądowa w sprawie opieki nad dziećmi stron:

\_\_\_\_\_  
*(Sąd Powiatowy i numer wokandy sądowej)*

Złożono wniosek o orzeczenie opieki nad dziećmi

Ustalono termin rozpatrzenia merytorycznego na dzień:

\_\_\_\_\_  
*(data, godzina i miejsce)*

NINIEJSZY NAKAZ NIE ZASTĄPI OBECNEGO ZARZĄDZENIA W SPRAWIE OPIEKI NAD DZIEĆMI

NINIEJSZY NAKAZ ZASTĘPUJE WSZELKIE POPRZEDNIE ZARZĄDZENIA W SPRAWIE OPIEKI NAD DZIEĆMI

Postanowienia Par. 5 niniejszego Nakazu regulujące opiekę prawną mają charakter tymczasowy. Każda ze stron może wdrożyć postępowanie o orzeczenie opieki prawnej w trybie Art. 23 Pa.C.S. §§ 5321— 5340. Postanowienia każdego prawomocnego Nakazu regulującego opiekę prawną nad nieletnim, który orzeczono po terminie orzeczenia Nakazu ochrony przed maltretowaniem zastępują i unieważniają taki nakaz ochrony.

6. FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION RESTRICTIONS

**Check all that apply:**

Defendant is prohibited from possessing or acquiring any firearms for the duration of this order.

Defendant shall relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency the following firearm licenses owned or possessed by Defendant:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Defendant is directed to relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency any firearm, other weapon, or ammunition listed in Attachment A to the Final Order, which is incorporated herein by reference.

Defendant may relinquish any firearms, other weapons, or ammunition to the sheriff or the appropriate law enforcement agency. As an alternative, Defendant may either relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a third party provided Defendant and the third party first comply with all the requirements to obtain a safekeeping permit, or relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a licensed firearms dealer for consignment sale, lawful transfer, or safekeeping pursuant to 23 Pa. C.S. §6108.2(e). Defendant must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or firearm license ordered to be relinquished no later than 24 hours after service of this order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or

6. RESTRYKCJE NAŁOŻONE NA BRONŃ PALNĄ, LUB INNĄ BRONŃ I AMUNICJĘ

**Zaznaczyć wszystkie stosowne opcje:**

Stronie pozwanej zabrania się przekazywania, nabywania lub posiadania jakiegokolwiek broni palnej na czas obowiązywania niniejszego nakazu.

Strona pozwana zda szeryfowi, lub właściwemu organowi porządku publicznego następujące pozwolenia na broń palną, których strona pozwana jest właścicielem lub w których jest posiadaniu:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Zarządza się, by strona pozwana zdała szeryfowi, lub właściwemu organowi porządku publicznego jakąkolwiek broń palną, inną broń lub amunicję wymienione w Załączniku A do ostatecznego nakazu, który jest załączony przez wzmiankowanie do niniejszego dokumentu.

Strona pozwana może zdać wszelką broń palną, inną broń lub amunicję szeryfowi, lub odpowiedniemu organowi porządku publicznego. Alternatywnie, strona pozwana można zdać broń palną, inną broń lub amunicję stronie trzeciej, pod warunkiem, że strona pozwana i strona trzecia uprzednio spełnią wszystkie wymagania dotyczące uzyskania pozwolenia na przechowanie, albo przekazać broń palną, inną broń i amunicję licencjonowanemu dilerowi broni palnej celem sprzedaży komisowej, legalnego przekazania lub przechowania w świetle przepisów kodeksu 23 Pa. C.S. §6108.2(e). Strona pozwana ma obowiązek wyzbycia się wszelkiej broni palnej, innej broni, amunicji bądź pozwolenia na broń palną w terminie do 24 godzin od doręczenia niniejszego nakazu. Niewyzbycie się jakiegokolwiek broni palnej, innej broni,

any firearm license ordered to be relinquished shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa. C.S. §6105.

amunicji czy jakiegokolwiek pozwolenia na broń palną w wyznaczonym terminie na ich wyzbycie się stanowić będzie naruszenie niniejszego nakazu i może podlegać wyrokowi za przestępstwo kryminalne w świetle „Jednolitej ustawy o broni palnej”, 18 Pa. C.S. §6105.

7. Any firearm delivered to the sheriff or the appropriate law enforcement agency or transferred to a licensed firearm dealer or a qualified third party, who satisfies the procedural and substantive requirements to obtain a safekeeping permit issued under 23 Pa C.S. §6108.3 pursuant to this order or the temporary order, shall not be returned to Defendant until further order of court or as otherwise provided by law.

7. Wszelka broń palna dostarczona szeryfowi, odpowiedniemu organowi porządku publicznego, lub przekazana licencjonowanemu dilerowi broni palnej, lub uprawnionej stronie trzeciej, która spełnia formalno-prawne wymogi na otrzymanie pozwolenia na przechowywanie, wydane w świetle przepisów kodeksu 23 Pa C.S. §6108.3, na mocy niniejszego nakazu lub tymczasowego nakazu, nie zostanie zwrócona stronie pozwanej, dopóki sąd nie wyda kolejnego nakazu lub na mocy innych zapisów prawnych.

8. The Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff shall accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings

8. Powód uda się do swego lokalu mieszkalnego w asyście funkcjonariuszy Policji Stanu Pensylwania, policji lokalnej lub szeryfa, celem odzyskania rzeczy osobistych Powoda.

9. The following additional relief is granted as authorized by §6108 of the Act:

9. Przyznaje się następujące dodatkowe środki prawne na mocy paragrafu §6108 Ustawy:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Defendant is prohibited from stalking, as defined in 18 Pa. C.S. §2709.1, or harassing, as defined in 18 Pa. C.S. §2709, the following family and household members of Plaintiff:

Stronie pozwanej zabrania się prześladowania, zgodnie z definicją w kodeksie 18 Pa. C.S. §2709.1, lub nękania, zgodnie z definicją w kodeksie 18 Pa. C.S. §2709, następujących członków rodziny i gospodarstwa domowego strony wnoszącej pozew:

Name / <i>Imię i nazwisko</i>	Address / <i>Adres</i>	Relationship to Plaintiff / <i>Stopień pokrewieństwa ze stroną wnoszącą pozew</i>

Other relief:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Inne środki prawne:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10. Defendant is directed to pay temporary support for:

10. Nakazuje się stronie pozwanej wypłacanie tymczasowych alimentów na rzecz:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*(Names of the persons for whom support is to be paid)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*(imiona i nazwiska osób, na rzecz których mają zostać wypłacone alimenty)*

as follows:

na następujących warunkach:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*(Amount, frequency and other terms and conditions of the Support Order)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*(kwota, częstotliwość i inne warunki nakazu alimentacyjnego)*

This order for support shall remain in effect until a final support order is entered by this court. However, this order shall lapse automatically if Plaintiff does not file a complaint for support with the Domestic Relations Section of the court within two weeks of the date of this order. The amount of this temporary order does not necessarily reflect Defendant's correct support obligation, which shall be determined in accordance with the guidelines at the support hearing. Any adjustments in the final amount of support shall be credited, retroactive to this date, to the appropriate party.

Niniejszy nakaz alimentacyjny pozostanie w mocy, dopóki sąd nie wyda ostatecznego nakazu. Jednakże niniejszy nakaz automatycznie wygaśnie, jeżeli strona wnosząca pozew nie złoży powództwa o alimenty w Dziale spraw rodzinnych tego sądu w ciągu dwóch tygodni od wydania niniejszego nakazu. Kwota podana w niniejszym tymczasowym nakazie niekoniecznie odzwierciedla właściwe zobowiązanie alimentacyjne strony pozwanej, a kwota ta zostanie ustalona zgodnie z wytycznymi podczas rozprawy alimentacyjnej. Wszelkie zmiany w ostatecznej kwocie alimentów będą stosownie doliczone, działając wstecz od tej daty, na rzecz odpowiedniej strony.

11.  (a) The costs of this action are imposed on Defendant.  
 (b) Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which the Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 23 Pa. C.S. §6106(d).

(c) Upon a showing of good cause or finding that Defendant is unable to pay, the costs of this action are waived.

12. Defendant shall pay \$ \_\_\_\_\_ to Plaintiff by \_\_\_\_\_ as compensation for Plaintiff's out-of-pocket losses, which are as follows:  
*(Date)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

An installment Schedule is ordered as follows:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

OR

Plaintiff is granted leave to present a petition, with appropriate notice to Defendant, to \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*(Insert name of Judge or court to which the petition should be presented)*

requesting recovery of out-of-pocket losses. The petition shall include an exhibit itemizing all claimed out-of-pocket losses, copies of all bills and estimates of repair, and an order scheduling a hearing. No fee shall be required by the prothonotary's office for the filing of this petition.

13. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION FROM ABUSE ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

11.  (a) Kosztami sądowymi niniejszego postępowanie zostaje obciążona strona pozwana.

(b) Z uwagi na fakt, że nakaz sądu wydano w postępowaniu dwustronnie bronionym, lub wydano go na posiedzeniu bez obecności osoby pozwanej, mimo doręczenia mu/jej odpisu przedmiotowego wniosku, I treści nakazu doraźnego oraz urzędowego wezwania na termin rozpatrzenia sprawy, niniejszym nakazuje się osobie pozwanej wniesienie dodatkowej opłaty sądowej w wysokości \$100, którą sąd zadysponuje zgodnie z procedurą Art. 23 Pa C.S. §6106(d).

(c) Po przedstawieniu odpowiednich powodów lub w przypadku ustalenia, że strona pozwana nie jest w stanie uiścić opłaty, koszty sądowe niniejszego postępowania zostają umorzone.

12. Strona pozwana zapłaci \_\_\_\_\_ USD na rzecz strony wnoszącej pozew do dnia \_\_\_\_\_ w ramach \_\_\_\_\_ rekompensaty za poniesione przez stronę wnoszącą pozew straty finansowe, które przedstawiają się, jak następuje:  
*(data)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Zarządza się następujący harmonogram rat:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

LUB

Stronie wnoszącej pozew przyznaje się zezwolenie na przedstawienie wniosku, przy odpowiednim powiadomieniu strony pozwanej, do \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*(wstawić imię i nazwisko sędziego lub sądu, do którego należy złożyć wniosek)*

z prośbą o odzyskanie strat finansowych. Wniosek zawierać będzie załącznik z wyszczególnieniem wszystkich strat finansowych, kopie rachunków i szacunkowe koszty napraw, jak również nakaz z terminem rozprawy. Nie pobierana będzie opłata za złożenie tego wniosku w biurze protonotariusza.

13. NINIEJSZY NAKAZ ZASTĘPUJE WSZELKIE UPRZEDNIO WYDANE NAKAZY OCHRONY PRZED PRZEMOCĄ UZYSKANE PRZEZ TĘ SAMĄ STRONĘ WNOŚZĄCĄ POZEW PRZECIWIW TEJ SAMEJ STRONIE POZWANEJ.

14. All provisions of this order shall expire  
(Check one):  
 in \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_  
(Days, months, or years) (Date)

OR

in three years on \_\_\_\_\_  
(Expiration Date)

14. Wszystkie postanowienia niniejszego nakazu wygasną  
(zaznaczyć jedną opcję):  
 za \_\_\_\_\_, w dniu \_\_\_\_\_  
(dni, miesiące, lub lata) (data)

LUB

za trzy lata, w dniu \_\_\_\_\_  
(termin upływa dnia)

### **NOTICE TO DEFENDANT**

DEFENDANT IS HEREBY NOTIFIED THAT FAILURE TO OBEY THIS ORDER MAY RESULT IN ARREST AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6113 AND THAT VIOLATION OF THE ORDER MAY RESULT IN A CHARGE OF INDIRECT CRIMINAL CONTEMPT AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6114. VIOLATION MAY ALSO SUBJECT YOU TO PROSECUTION AND CRIMINAL PENALTIES UNDER THE PENNSYLVANIA CRIMES CODE. A VIOLATION OF THIS ORDER MAY RESULT IN THE REVOCATION OF THE SAFEKEEPING PERMIT, WHICH WILL REQUIRE THE IMMEDIATE RELINQUISHMENT OF YOUR FIREARMS, OTHER WEAPONS, AND AMMUNITION TO THE SHERIFF OR THE APPROPRIATE LAW ENFORCEMENT AGENCY. PLAINTIFF'S CONSENT TO CONTACT BY DEFENDANT SHALL NOT INVALIDATE THIS ORDER, WHICH CAN ONLY BE MODIFIED BY FURTHER ORDER OF COURT. 23 Pa. C.S. §6108(g).

THIS ORDER IS ENFORCEABLE IN ALL FIFTY (50) STATES, THE DISTRICT OF COLUMBIA, TRIBAL LANDS, US TERRITORIES, AND THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO UNDER THE VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT, 18 U.S.C. §2265. IF YOU TRAVEL OUTSIDE OF THE STATE AND INTENTIONALLY VIOLATE THIS ORDER, YOU MAY BE SUBJECT TO FEDERAL CRIMINAL PROCEEDINGS UNDER THAT ACT. 18 U.S.C. §§2261-2262. IF YOU POSSESS A FIREARM OR ANY AMMUNITION WHILE THIS ORDER IS IN EFFECT, YOU MAY BE CHARGED WITH A FEDERAL CRIMINAL OFFENSE EVEN IF THIS PENNSYLVANIA ORDER DOES NOT EXPRESSLY PROHIBIT YOU FROM POSSESSING FIREARMS OR AMMUNITION UNDER 18 U.S.C. §922(g)(8) OR STATE CRIMINAL OFFENSES AND STATE CRIMINAL PENALTIES UNDER 18 PA.C.S. § 6105.

### **POUCZENIE DLA STRONY POZWANEJ**

*NARUSZENIE NINIEJSZEGO NAKAZU MOŻE DOPROWADZIĆ DO ARESZTOWANIA PANA/I POD ZARZUTEM TZW. DOMNIEMANEJ OBRAZY SĄDU, PODLEGAJĄCEJ KARZE GRZYWNY DO 1000 USD I/LUB DO SZEŚCIU MIESIĘCY POZBAWIENIA WOLNOŚCI. 23 Pa C.S. §6114. NINIEJSZYM POUÇA SIĘ POZWANGEGO, ŻE NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO OBECNEGO NAKAZU SĄDU MOŻE SKUTKOWAĆ JEGO ARESZTOWANIEM W TRYBIE Art. 23 PA.C.S. § 6113 ORAZ, ŻE NARUSZENIE NAKAZU MOŻE SKUTKOWAĆ ZŁOŻENIEM ZARZUTU KARNEGO O DOMNIEMANEJ OBRAZIE SĄDU W TRYBIE ART. 23 PA.C.S. § 6114. NARUSZENIE MOŻE TAKŻE NARAZIĆ PANA/IĄ NA POSTAWIENIE W STAN OSKARŻENIA I USTANOWIĆ SANKCJE KARNE W ŚWIETLE KODEKSU KARNEGO STANU PENSYLVANIA. NARUSZENIE NINIEJSZEGO NAKAZU MOŻE DOPROWADZIĆ DO UNIEWAŻNIENIA POZWOLENIA NA PRZECHOWANIE, CO POCIĄGNIE ZA SOBĄ NATYCHMIASTOWY OBOWIĄZEK ZDANIA SWOJEJ BRONI PALNEJ, INNEJ BRONI I AMUNICJI SZERYFOWI. PRZYZWOLENIE STRONY WNOSZĄCEJ POZEW NA NAWIĄZANIE KONTAKTU ZE STRONĄ POZWANĄ NIE UNIEWAŻNI NINIEJSZEGO NAKAZU, DO KTÓREGO POPRAWKI MOGĄ BYĆ WPROWADZANE WYŁĄCZNIE POPRZEZ ZŁOŻENIE W TYM CELU ODPOWIEDNICH DOKUMENTÓW W SĄDZIE ORAZ PRZEZ WYDANIE KOLEJNEGO NAKAZU PRZEZ SĄD. 23 Pa. C.S. §6108(g).*

*NINIEJSZY NAKAZ JEST EGZEKWOWALNY WE WSZYSTKICH PIĘĆDZIESIĘCIU (50) STANACH, DYSTRYKCIE KOLUMBII, ZIEMIACH PLEMIENNYCH, TERYTORIACH PRZYNALEŻNYCH DO STANÓW ZJEDNOCZONYCH ORAZ WE WSPÓLNOCIE PORTORYKA NA MOCY USTAWY DOTYCZĄCEJ PRZEMOCY WOBEC KOBIET, 18 U.S.C. §2265. W PRZYPADKU WYJAZDU POZA GRANICE STANU I CELOWEGO NARUSZENIA TEGO NAKAZU MOŻE PAN/I PODLEGAĆ FEDERALNEMU POSTĘPOWANIU KARNEMU W ŚWIETLE TEJ USTAWY. 18 U.S.C. §2261-2262. JEŻELI BĘDZIE PAN/I W POSIADANIU BRONI PALNEJ LUB JAKIEJKOLWIEK AMUNICJI W OKRESIE OBOWIĄZYWANIA NINIEJSZEGO NAKAZU, MOGĄ BYĆ PANU/I POSTAWIONE ZARZUTY PRZESTĘPSTWA FEDERALNEGO, NAWET JEŻELI NINIEJSZY NAKAZ JEDNOZNACZNIE NIE ZABRANIA PANU/I POSIADANIA BRONI PALNEJ CZY AMUNICJI. 18 U.S.C. §922(g)(8), LUB NARUSZEŃ STANOWEGO KODEKSU KARNEGO W POŁĄCZENIU Z SANKCJAMI KARNYMI W TRYBIE ART. 18 PA.C.S. §6105.*



## **NOTICE TO SHERIFF, POLICE, AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS**

The police and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence OR any location where a violation of this order occurs OR where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of Paragraphs 1 through 7 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 23 Pa. C.S. §6113.

Subsequent to an arrest, and without the necessity of a warrant, the police officer or sheriff shall seize all firearms, other weapons, and ammunition in Defendant's possession that were used or threatened to be used during the violation of the protection order or during prior incidents of abuse and any other firearms in Defendant's possession.

The \_\_\_\_\_

*(Insert the appropriate name or title)*

shall maintain possession of firearms, other weapons, or ammunition until further order of the court.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff, OR Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file this complaint.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged, Defendant shall be arraigned, bond set, if appropriate, and both parties given notice of the date of the hearing.

### **POUCZENIE DLA SZERYFA, POLICJI, I FUNKCJONARIUSZY ORGANÓW ŚCIGANIA**

*Niniejszy nakaz będzie egzekwowany przez wydział policji lub szeryfa z jurysdykcji miejsca zamieszkania strony wnoszącej pozew LUB jakiegokolwiek innego miejsca, gdzie nastąpi naruszenie niniejszego nakazu LUB gdzie może znajdować się strona pozwana. Sąd będzie sądem właściwym w sprawie wszelkiego postępowania za kryminalne zlekceważenie pośrednie, zarówno w powiecie, w którym miało miejsce naruszenie lub gdzie niniejszy nakaz ochrony został przyznany. Aresztowania za naruszenie paragrafów od 1 do 7 niniejszego zarządzenia można dokonać bez nakazu, wyłącznie w oparciu o prawdopodobieństwo winy, niezależnie od tego czy naruszenie zostało dokonane w obecności policji lub jakiegokolwiek szeryfa, czy też nie. 23 Pa. C.S. §6113.*

*Po dokonaniu aresztowania i bez konieczności posiadania nakazu funkcjonariusz organu ścigania lub szeryf skonfiskują całą broń palną, inną broń i amunicję będące w posiadaniu strony pozwanej, które zostały użyte lub których użyciem grożono w trakcie naruszenia nakazu ochrony lub w trakcie poprzednich aktów przemocy, jak również wszelką inną broń palną w posiadaniu strony pozwanej.*

Osoba \_\_\_\_\_

*(wstawić odpowiednie nazwisko lub tytuł)*

*pozostanie w posiadaniu broni palnej, innej broni lub amunicji do czasu wydania kolejnego nakazu przez sąd.*

*Gdy strona pozwana zostanie aresztowana za naruszenie nakazu, strona pozwana zostanie przekazana odpowiedniej władzy lub odpowiednim władzom, przed którymi zostanie postawiona w stan oskarżenia. Zostanie wówczas wypełniony „Zarzut kryminalnego zlekceważenia pośredniego” i podpisany przez funkcjonariusza policji, szeryfa LUB stronę wnoszącą pozew. Obecność i podpis strony wnoszącej pozew nie są wymagane, aby złożyć taki zarzut.*

*Jeżeli stwierdzone zostaną wystarczające powody naruszenia niniejszego nakazu, strona pozwana zostanie postawiona w stan oskarżenia, w stosownych przypadkach ustanowiona zostanie kaucja, a obie strony otrzymają powiadomienie o dacie przesłuchania.*

BY THE COURT / *DECYZJĄ SĄDU,*

---

Judge / *Sędzia*

---

Date / *Data*

This order was entered pursuant to the consent of Plaintiff and Defendant:  
*Jeżeli nakaz orzeczono za zgodą strony wnoszącej pozew i strony pozwanej:*

---

Plaintiff's signature (*podpis strony wnoszącej pozew*)

---

Defendant's signature (*podpis strony pozwanej*)

---

Attorney for Plaintiff's signature  
(*podpis adwokata strony wnoszącej pozew*)

---

Attorney for Defendant's signature  
(*podpis adwokata strony pozwanej*)